

NAMUR/EXPOSITION

ÉVÈNEMENTS ET EXPOSITIONS RÉALISÉS EN CONTREPOINT

Musée diocésain de Namur

Dialogue avec l'invisible
Chœur et musique

Exposition de manuscrits musicaux.

Trois événements exceptionnels :

. Jeudi 21 octobre à 20 h : *Découverte musicale des manuscrits du musée : le plain-chant d'hier à aujourd'hui* par A.-E. CEULEMANS, Professeur à l'Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve) et à l'IMEP (Namur).

. Jeudi 2 décembre à 20 h : *Florilège d'œuvres sacrées et profanes du Namurois* avec le quatuor vocal *Ad Libitum*.

. Jeudi 16 décembre à 20 h : *Les manuscrits musicaux de Namur : leur naissance, leur histoire* par X. Hermand, Professeur aux Facultés universitaires Notre-Dame de la Paix et Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres (Namur).

Du 16 octobre 2010
au 16 janvier 2011

Le jeudi de 10 h à 18 h.
Entrée 3 €. Place du Chapitre, 1 à 5000 Namur.
Tél. : 00 32 476 97 23 24
ou 00 32 475 98 32 17.
www.musee-diocesain-namur.be



Bibliothèque Moretus Plantin (FUNDP)

Dialogue avec l'invisible
Pages précieuses (XVI^e-XVII^e s.)
des collections de la Bibliothèque
universitaire Moretus Plantin



Du 20 octobre au 18 décembre 2010

Accessible gratuitement du lundi au jeudi de 8h30 à 19h00,
le vendredi de 8h30 à 17h00 et le samedi de 9h00 à 13h00.
Rue Grandgagnage, 19 à 5000 Namur.
Tél. : 00 32 81 72 46 46.
www.bump.be/expo

• EXPOSITION

Ouverte tous les jours (sauf le lundi, les 24, 25, 31 décembre 2010, 1^{er} janvier 2011) du 16 octobre 2010 au 16 janvier 2011 de 10h à 18h au Musée provincial des Arts anciens du Namurois, Hôtel de Gaiffier d'Hestroy, 24, rue de Fer - B-5000 Namur.

• ENTRÉES

5 € (adultes) - 2,50 € (groupes, étudiants, troisième âge) - 1,50 € (écoles) - gratuites pour les enfants jusque 12 ans.

• PUBLICATION

J. TOUSSAINT (sous la dir.), *Dialogue avec l'invisible. L'art aux sources de l'Europe. Œuvres d'exception issues de la communauté française de Belgique (VIII^e-XVII^e siècle)*, coll. *Monographies* du Musée provincial des Arts anciens du Namurois, n° 46, comprenant 468 pages (29,7 x 21 cm) illustrées de près de 500 photos et documents coul. et N/Bl. Ouvrage relié, toilé rehaussé d'or, sous jaquette. Prix : 60 € (+ frais de port).

• DVD

Produit par l'a.s.b.l. Cultura Europa, le DVD peut être acquis au prix de 15 € (+ frais de port).

• COMMANDES

À adresser au Musée provincial des Arts anciens du Namurois, c/o Jacques TOUSSAINT, Conservateur en chef-Directeur, Hôtel de Gaiffier d'Hestroy, 24, Rue de Fer, B-5000 Namur
Tél. : 00 32 (0)81 77 67 54 - Fax : 00 32 (0)81 77 69 24
Courriel : jacques.toussaint@province.namur.be

• COMMISSAIRES DE L'EXPOSITION

COMMISSAIRE GÉNÉRAL : Jacques TOUSSAINT, Conservateur en chef-Directeur du Service des musées en province de Namur - Musée provincial des Arts anciens du Namurois.
COMMISSAIRE ADJOINTE : Anna TROBEC, Animatrice en chef, conservatrice adjointe.

• ANIMATIONS

Sur demande.



Hôtel de Gaiffier d'Hestroy
Rue de Fer, 24
B-5000 Namur
Tél. : +32(0)81 776 754
Fax : +32(0)81 776 924
jacques.toussaint@province.namur.be
www.province.namur.be

Ed. resp. : J. Toussaint, Conservateur en chef-Directeur - Photos : G. Focant, Vedfin ; KIK/IRPA, Bruxelles ; BUMP, Namur - Conception : A. Carlier, SAN - Impression : Imprimerie provinciale.



NAMUR/EXPOSITION

ÉVÈNEMENT RÉALISÉ EN CONTREPOINT

HeritageBookCrossing



bookcrossing.com

Les quatre sites organiseront des opérations de BookCrossing qui consistent à laisser un livre dans un espace public afin qu'il soit pris et lu par d'autres qui le relâcheront à leur tour dans des endroits de leurs choix pour en perpétuer la diffusion.

De vier sites zullen operaties BookCrossing organiseren die eruit bestaan een boek op een openbare plaats achter te laten zodat het wordt meegenomen en gelezen door anderen die het op hun beurt achterlaten op een plaats van hun keuze om de verspreiding te doen voortduren.

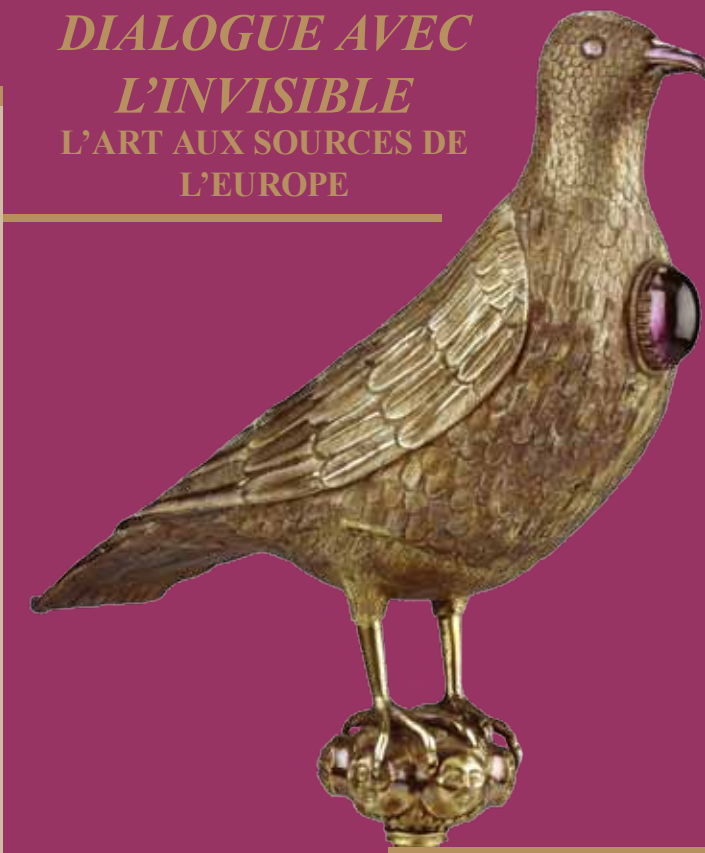
Die vier sites organiseren Arbeitsgänge des Book Crossing, die darin bestehen, ein Buch in einem öffentlichen Raum zu lassen, damit es von anderen mitgenommen und gelesen wird, die es anschließend an anderen Stellen ihrer Wahl lassen, um die Verbreitung fortzusetzen.

The four places will organise BookCrossing operations which consist in leaving a book in a public space so that it can be taken and read by other people who will leave it in their turn in the place of their choice in order to spread it.

Los cuatro sitios organizarán operaciones de BookCrossing, que consiste en dejar un libro en un espacio público para que sea tomado y leído por otras personas que a continuación, harán lo mismo en áreas de su elección para perpetuar la difusión.



DIALOGUE AVEC L'INVISIBLE L'ART AUX SOURCES DE L'EUROPE



ŒUVRES D'EXCEPTION ISSUES DE LA
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE
(VIII^e - XVII^e SIÈCLE)

EXPOSITION TENTOONSTELLING

16 OCTOBRE 2010 > 16 JANVIER 2011

MUSÉE PROVINCIAL
DES ARTS ANCIENS DU NAMUROIS

Traductions : J.-Cl. Ghislain (NL), B. Wodon (D), M.-H. Mahy (En) et M. T. Rodriguez-Rocha (E).



DIALOGUE AVEC L'INVISIBLE
L'ART AUX SOURCES DE L'EUROPE

Une nonantaine de trésors de notre patrimoine, orfèvreries civiles et religieuses, sculptures en marbre, ivoire et bois, peintures, manuscrits, tissus et monnaies jalonnent dix siècles d'histoire et mettent en lumière les liens complexes entretenus entre les régions européennes dans le domaine artistique. Leurs auteurs ont cherché à atteindre la perfection technique et le raffinement au suprême degré. Ceux-ci témoignent de leur attachement à une force supérieure invisible et inspiratrice. Émotions et émerveillement sont au rendez-vous dans cette exposition exceptionnelle qui a reçu le label "Présidence belge 2010".



DIALOOG MET HET ONZICHTBARE
DE KUNST IN DE OPBOUW VAN EUROPA

Een negentigtal schatten van ons patrimonium, burgerlijke en kerkelijke edelsmeedkunst, beeldhouwwerken in marmer, ivoor en hout, schilderijen, manuscripten, stoffen en muntstukken lichten tien eeuwen geschiedenis toe en illustreren de complexe banden die tussen de Europese regio's gewoven werden op het domein van de kunst. Hun auteurs hebben gezocht om de technische perfectie en die uiterste verfijning te bereiken. Ze getuigen van hun gehechtheid aan een onzichtbare en inspirerende hogere macht. Emoties en verrukkingen zijn alomtegenwoordig op deze uitzonderlijke tentoonstelling die de label van "Belgisch Voorzitterschap 2010" kreeg.



DIALOG MIT DEM UNBEKANNTEN
DIE KUNST AM ANFANG EUROPAS

Ungefähr 90 Schätze unseres Denkmalschutzes, zivile und religiöse Goldschmiedearbeiten, Skulpturen aus Marmor, Elfenbein und Holz, Gemälde, Manuskripte, Stoffe und Münzen prägen 10 Jahrhunderte Geschichte und weisen auf die vielseitigen Verbindungen hin, die zwischen den europäischen Regionen im Bereich der Kunst gepflegt wurden. Ihre Autoren versuchten die technische Perfektion zu erreichen und das Raffinement im höchsten Grade. Diese beweisen ihre tiefe Neigung zu einer unsichtbaren und erleuchtenden höheren Macht. In dieser einmaligen Ausstellung, die das Gütezeichen "Présidence belge 2010" bekam, begegnen sich Emotionen und Bewunderung.



DIALOGUE WITH THE INVISIBLE
ART AT THE SOURCES OF EUROPE

Around ninety treasures of our heritage, civil and religious silverworks, marble, ivory and wood sculpture, paintings, manuscripts, fabrics and coins shed light on ten centuries of history and on the complex links between the European regions in the field of arts. The artists attempted to reach perfection on a technical point of view as well as high refinement. Their aim was to show their attachment to an invisible and inspiring superior force. While visiting this exhibition, which was awarded the "Belgian Presidency 2010" label, you will certainly be filled with emotion and wonderment.



EL DIÁLOGO CON LO INVISIBLE
EL ARTE AL ORIGEN DE EUROPA

Unos noventa tesoros de nuestro patrimonio, platería civil y religiosa, esculturas de mármol, marfil y madera, pinturas, manuscritos, textiles y monedas marcan diez siglos de historia y ponen de relieve las complejas relaciones que se mantuvieron entre las regiones europeas en las artes. Sus autores han procurado alcanzar la perfección técnica y la elegancia en el extremo. Ellos demuestran su compromiso con una fuerza superior invisible e inspiradora. Emociones y admiración les esperan en esta exposición única que ha recibido la etiqueta "Presidencia belga 2010".